

VENDIM
Nr. 838, datë 14.10.2015

**PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT, NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
TURQISË, PËR PJESËMARRJEN E PERSONELIT TË FORCAVE TË
ARMATOSURA TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË, QË VEPRON NË
AFGANISTAN NË KUADËR TË MISIONIT “*RESOLUTE SUPPORT*” (RSM), NËN
KOMPONENTIN E FORCAVE TË ARMATOSURA TURKE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, “Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare”, me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë, për pjesëmarrjen e personelit të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë, që vepron në Afganistan në kuadër të misionit “*Resolute Support*” (RSM), nën komponentin e Forcave të Armatosura Turke, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

PROTOKOLL

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË MBI PJESËMARRJEN E PERSONELIT TË
FORCAVE TË ARMATOSURA TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË QË VEPRON NË
AFGANISTAN NË KUADËR TË REZOLUTËS NË MBËSHTETJE TË MISIONIT (RSM),
NËN KOMPONENTIN E FORCAVE TË ARMATOSURA TURKE**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Turqisë, më poshtë të referuara si “Palët”,

duke gene besnike ndaj objektivave dhe parimeve të Kartës së Kombeve të Bashkuara dhe në bazë të rezolutave të Këshillit të Sigurisë të Kombeve të Bashkuara 1386 (2001), 1413 (2002), 1444 (2002), 1510 (2003), 1563 (2004), 1623 (2005), 1662 (2006), 1707 (2006), 1776 (2007), 1833 (2008) dhe 1890 (2009);

në kuadrin e objektit të Marrëveshjes së NATO-s mbi Statusin e Forcave (SOFA) të Afganistanit, të datës 30 shtator 2014;

duke marrë në konsideratë dispozitat e Marrëveshjes ndërmjet Palëve të Traktatit të Atlantikut Verior në lidhje me Statusin e Forcave (NATO SOFA), të bërë në Londër në datën 19 qershor 1951,

Marrëveshjen kuadër ndërmjet qeverisë së Republikës së Turqisë dhe qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi Stërvitjen, Bashkëpunimin Teknik dhe Shkencor në Fushat ushtarake (më poshtë referuar si “Marrëveshja Kryesore”), të datës 29 korrik 1992,

me besimin se personeli ushtarak shqiptar që do të veprojë nën Task Forcën (Forcën e Detyrës) Turke në Afganistan do të kontribuojë në forcimin dhe themelimin e miqësisë dhe bashkëpunimit ndërmjet Palëve,

kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Qëllimi

Qëllimi i këtij protokoll është që të përcaktojë parimet dhe përgjegjësitë në lidhje me personelin ushtarak shqiptar që do të veprojë në kuadër të Rezolutës në Mbështetje të Misionit nën Task Forcën Turke në Afganistan.

Neni 2

Objekti

Ky protokoll përfshin personelin ushtarak shqiptar që do të veprojë nën Task Forcën Turke në Afganistan.

Neni 3

Autoritetet kompetente

Autoritetet përgjegjëse për zbatimin e këtij protokoll janë si më poshtë:

Në emër të Qeverisë së Republikës së Turqisë - Shtabi i Përgjithshëm i Republikës së Turqisë; në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë - Ministria e Mbrojtjes e Republikës së Shqipërisë.

Neni 4

Përkufizimet

1. “Rezoluta në Mbështetje të Misionit (RSM)” mbulon misionet që përfshijnë stërvitjen, mbështetjen dhe veprimtaritë e konsultimit që fillojnë nga NATO-ja në Afganistan nga data 1 janar 2015 dhe veprimtaritë e funksionimit të Aeroportit Ndërkombëtar të Kabulit.

2. “Task Forca Turke në Afganistan” përcakton autoritetin që drejton njësitë/personelin ushtarak turk të caktuar në Rezolutën në Mbështetje të Misionit dhe personelin e caktuar për misionet e besuara nga organizmat dhe institucionet publike të Republikës së Turqisë në Afganistan.

3. “Personeli ushtarak shqiptar” përcakton njësinë (njësitë) e Forcave të Armatosura Shqiptare, përfshi shtabet e madhësive të ndryshme dhe oficerin (oficerët) e Shtabit dhe/ose këshilltarin (këshilltarët) që do të punojnë nën komandën e Task Forcës Turke në Afganistan.

4. “Njësia (njësitë) Ushtarake Shqiptare” përcakton njësinë (njësitë) e Forcave të Armatosura Shqiptare që vepron si një formacion nën komandën e Task Forcës Turke në Afganistan.

5. “Disiplina” nënkupton një bindje të plotë ndaj ligjeve, rregulloreve dhe eprorëve, si dhe një përputhshmëri me të drejtat e vartësve dhe eprorëve të tij/të saj.

6. “Misioni” nënkupton përmbushjen e kërkesave të shërbimit dhe pajtimin me kufizimet e tij.

7. “Urdhri” nënkupton një shprehje me gojë, me shkrim ose të një lloji tjetër, të një kërkesë ose të një kufizimi që lidhet me shërbimin.

8. “Shërbimi” mbulon çështjet e caktuara për t’u bërë ose për të mos u bërë nga ligjet në marrëveshjet, si dhe çështjet e urdhëruara ose të kufizuara të dhëna me gojë apo me shkrim nga ana e eprorëve.

9. “Detyrat që do të kryhen në Afganistan” janë ato të Rezolutës në Mbështetje të Misionit (RSM) të NATO-s që do të kryhen në Afganistan në kuadrin e operacioneve paqeruajtëse dhe të mbështetjes së paqes dhe në vijim, ato detyra që do të kryhen në kuadrin e mbështetjes që do t’i jepet Afganistanit.

10. “Informacion i klasifikuar” nënkuptohet çdo lloj informacioni i shënuar me shenjat e klasifikimit të sigurisë pavarësisht formës, llojit apo metodës së dërgimit të tij, që kërkon mbrojtje ndaj aksesit të paautorizuar, përdorim apo shkatërrim për interesa të sigurisë kombëtare dhe në përputhje me legjislacionin kombëtar.

11. “Oficer i Lartë Shqiptar” nënkupton oficerin që ka gradën më të lartë midis personelit ushtarak shqiptar që vepron në Task Forcën Turke në Afganistan.

Neni 5

Kushtet dhe përgjegjësitë

1. Njësia (njësitë) Ushtarake Shqiptare shërben si një element i Task Forcës Turke në Afganistan, si një e tërë ose me nënreparte, sipas kërkesës që kanë rajonet dhe vendrojat, të gjykuara në mënyrën e duhur nga Komandanti i Task Forcës Turke në Afganistan dhe brenda objektit të autoritetit të detyrave që caktohen nga Komandanti i Task Forcës Turke në Afganistan.

2. Personeli Ushtarak Shqiptar zbaton të gjithë urdhrat e Komandantit të Task Forcës Turke në Afganistan brenda kuadrit të Rezolutës në Mbështetje të Misionit.

Neni 6

Kufizime

Personeli ushtarak shqiptar nuk do të kryejë asnjë detyrë që tejkalon dhe bie ndesh me kuadrin e Rezolutës në Mbështetje të Misionit.

Neni 7

Çështje që lidhen me personelin

1. Njësia (njësitë) Ushtarake Shqiptare formohet në një madhësi të përcaktuar nga autoritetet kompetente dhe në një organizim që të përmbushë kërkesat e detyrës së saj.

2. Personeli ushtarak shqiptar vesh uniformë ushtarake shqiptare dhe mban grada, shenja dhe flamur që u përkasin Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë.

3. Çështjet që lidhen me çdo ndryshim në caktimin e personelit ushtarak shqiptar do të trajtohen në përputhje me termat që i nënshtrohet personeli i Forcave të Armatosura Turke në Afganistan.

4. Çështjet që u përkasin lejeve të personelit ushtarak shqiptar:

a) Personeli ushtarak shqiptar mund të ketë leje maksimale prej 15 ditësh në çdo periudhë 6-mujore pa ndonjë pagesë, me kërkesën e Komandantit të Njesisë Ushtarake Shqiptare dhe miratimin e komandantit turk të nënrepartit epror nën komandën e të cilit ata shërbejnë, me kusht që kjo leje nuk ndikon në përmbushjen e misionit.

b) Personeli ushtarak shqiptar që është me leje, mund të përfitojë nga plani i fluturimit të avionit korrier, në vartësi të disponueshmërisë së tij. Koha e udhëtimit përfshihet në periudhën e lejes së dhënë.

5. Personeli i njesisë (njësive) ushtarake shqiptare u nënshtrohet ligjeve ushtarake të Shqipërisë. Megjithatë një certifikatë vlerësimi lëshohet nga Komandanti i Task Forcës Turke në Afganistan për sa i përket personelit në fjalë, e cila u jepet autoriteteve Ushtarake Shqiptare nga Zyra e Atasheut të Forcave të Armatosura të Republikës së Turqisë.

6. Personeli ushtarak shqiptar përdor kartën e identitetit dhe pasaportën e dhënë nga autoritetet përkatëse shqiptare.

7. Komandanti i Njesisë Ushtarake Shqiptare përgjigjet para Komandantit të Task Forcës Turke në Afganistan për disiplinën e personelit të tij/të saj.

8. Oficeri i lartë shqiptar, është përgjegjës për disiplinën e personeli ushtarak shqiptar.

9. Personeli ushtarak shqiptar, i cili kërkohet nga Komandanti i Task Forcës Turke në Afganistan të zëvendësohet për shkak të thyerjeve disiplinore, gjendjes shëndetësore ose arsye të tjera, duhet të zëvendësohet pa vonesë me miratimin e oficerit të lartë shqiptar.

10. Për lehtësi të komandimit dhe kontrollit, do të përzgjidhen me preferencë personel që përveç gjuhës angleze flasin edhe në gjuhën turke.

Neni 8

Çështje logjistike

1. Pajisjet madhore me municionet. Armët dhe municionet e anëtarëve të personelit ushtarak shqiptar vihen në dispozicion nga Turqia. Çdo lloj i pajisjeve kryesore, mekanizmave dhe pjesëve të këmbimit, municioneve të pakonsumuara dhe pajisjeve eksplozive dhënë personelit të Forcave të Armatosura Shqiptare nga Forcat e Armatosura Turke u kthehen Forcave të Armatosura të Turqisë në vijim të ndryshimi apo të mbarimit të misionit.

2. Artikuj konsumi. Të gjitha klasat e artikujve të konsumit të dhëna nga Forcat e Armatosura të Turqisë për personelin ushtarak shqiptar që shërben në Afganistan, përveçse rrobave dhe artikujve tashmë të konsumuar, duhet t'u kthehen Forcave të Armatosura të Turqisë, pasi misioni është dorëzuar apo përfunduar.

3. Furnizimet. Të gjitha llojet e furnizimeve të Njësia (njësive) Ushtarake Shqiptare dhe të personelit ushtarak shqiptar vihen në dispozicion nga Turqia. Me përfundimin e misionit, të gjitha furnizimet (përveç rrobave të atyre që janë tashmë konsumuar) duhet t'i kthehen Turqisë.

4. Strehimi dhe shërbimet e mensës. Strehimi dhe shërbimet e mensës për personelin ushtarak shqiptar në Afganistan vihen në dispozicion nga komponentët e Forcave të Armatosura Turke gjatë misionit.

5. Shërbimet e transportit. Dislokimi në Afganistan dhe pas dislokimit, dorëzimit të misionit dhe përmbushjes së misionit të personelit të Forcave të Armatosura Shqiptare që shërbejnë në Afganistan, ridislokimi i tyre në Shqipëri bëhet nga Turqia.

6. Shërbimet e komunikimit. Nevojat e komunikimit të personelit ushtarak shqiptar në Afganistan vihen në dispozicion nga komponentët e Forcave të Armatosura Turke në Afganistan. Nuk do të kërkohet asnjë pagesë për komunikimin zyrtar, ndërsa komunikimi personal do të paguhet nga vetë personeli që e kryen atë.

7. Shërbimet shëndetësore. Personeli ushtarak shqiptar që shërben në Afganistan përfiton nga shërbimet shëndetësore nën të njëjtat kushte, si dhe personeli i Forcave të Armatosura Turke në Afganistan.

8. Në rastet e humbjes së jetës, Forcat e Armatosura Turke kryejnë transportin e kufomës nga Afganistani në Shqipëri.

9. Në raste të situatave të krizave në operacione apo në rajone të operacioneve, nëse bëhet e nevojshme evakuimi i forcave, Forcat e Armatosura Turke do të kryejnë evakuimin për personelin ushtarak shqiptar nën të njëjtat kushte si për personelin ushtarak turk.

10. Artikujt e dhënë nga Turqia, ato që janë dëmtuar apo prishur, duhet të kthehen pas dorëzimit apo mbarimit të misionit, në përputhje me dispozitat e paragrafit 2, nenit 9 të çështjeve financiare. Shkëmbimi material bëhet i dokumentuar.

Neni 9

Çështje ligjore

Për sa i përket statusit ligjor të personelit ushtarak shqiptar që shërben në Afganistan, ka përparësi marrëveshja mbi Statusin e Forcave midis NATO-s dhe Afganistanit, me kusht që dispozitat në fuqi të ligjeve turke të jetë të rezervuara, ndërsa për çështjet ligjore që lindin midis Forcave të Armatosura Shqiptare dhe Forcave të Armatosura Turke, kanë përparësi dispozitat e NATO SOFA 1951 dhe marrëveshja kryesore, nëse janë të zbatueshme.

Neni 10

Çështje financiare

1. Sigurimi financiar. Veshjet ushtarake dhe pajisjet dhe shpenzimet e përditshme të kateringut dhe shërbimeve të ushqimit personelit ushtarak shqiptar sigurohen nga Turqia.

2. Përgjegjësia e kompensimit për dëmtimet dhe humbjet e shkaktuara nga personeli ushtarak

shqiptar i përkasin palës shqiptare.

3. Shpenzimet për personelin ushtarak shqiptar mbulohen nga Turqia mbi bazën e gradave të treguara në të njëjtin rresht me gradat e personelit ushtarak turk.

- | | |
|--|----------|
| a) Kapiten i lartë | Grada 5; |
| b) Togër | Grada 6; |
| c) Nëntogër (2)/nëntogër (3) | Grada 6; |
| d) Kryekaptein | Grada 5; |
| e) Kaptein | Grada 6; |
| f) Rreshter (rreshter teknik/
rreshter i flotës) | Grada 7; |
| g) Tetar Shtabi/Tetar i Klasit të Parë | Grada 8; |
| h) Nëntetar specialist/nëntetar marine | Grada 9; |
| i) Gradat dhe klasifikimet, të njëjtat me gradat dhe klasifikimet turke. | |

Neni 11

Çështje që lidhen me stërvitjen

Personeli i Njësisë (njësive) Ushtarake Shqiptare i nënshtrohet programit të stërvitjes që lidhet me detyrat që do të kryejë në Afganistan, i cili kryhet nga elementët e Forcave të Armatosura Turke në Afganistan gjatë rezolutës në mbështetje të misionit.

Neni 12

Mbrojtja e informacionit të klasifikuar

1. Secila palë merr masat ligjore të nevojshme për përdorimin e informacionit të klasifikuar që disponohet lidhur me këtë protokoll. Në përputhje me këtë, secila palë siguron që:

a) Informacioni i klasifikuar të mos i transferohet ndonjë qeverie, organizate kombëtare apo palëve të tjera.

b) Informacioni i klasifikuar të mos përdoret për qëllime të tjera, përveçse atyre të përcaktuara në këtë protokoll.

c) Informacioni i siguruar në kuadër të këtij protokoll të bëhet në përputhje me kufizimet e shpërndarjes dhe të aksesit ndaj tij.

2. Palët kryejnë hetime përkatëse në rastet kur informacioni i klasifikuar i siguruar në përputhje me këtë protokoll u është dhënë personave të pa-autorizuar ose ka humbur, ose në rastet kur të dhëna të tilla janë gjetur në këtë aspekt. Në rast të një situate të tillë, secila palë informon palën tjetër për detajet, rezultatet e hetimit, përfshi edhe masat korrigjuese të marra për të parandaluar përsëritjen e saj:

a) Secila Palë siguron që aksesit në informacionin e klasifikuar të kufizohet vetëm për ata që kanë certifikatën e nevojshme të sigurisë për informacion të klasifikuar dhe personat që duhet të njihen për shkak të detyrës.

b) Secila Palë siguron që personeli që punon të jetë pajisur me certifikatën përkatëse të sigurisë të shprehur në formatet e aplikimit të përshkrimit të punës që lidhen me pozicionin e punës para marrjes në detyrë.

3. Të gjitha materialet dhe informacioni i klasifikuar, që sigurohen, prodhohen ose shkëmbehen në përputhje me këtë protokoll, trajtohen, shpërndahen, magazinohen dhe ruhen sipas ligjeve dhe rregulloreve të sigurisë kombëtare të palëve.

4. Palët i mbrojnë dhe mbajnë materialet dhe informacionin e klasifikuar të shkëmbyer duke i vendosur atyre të njëjtin nivel të klasifikimit të sigurisë së tyre.

5. Palët vazhdojnë të jenë përgjegjëse për mbrojtjen e materialeve dhe informacionit të klasifikuar dhe parandalimin e heqjes së klasifikimit të tyre edhe pas përfundimit të kësaj marrëveshjeje.

Neni 13

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Çdo mosmarrëveshje që mund të lindë nga zbatimi apo interpretimi i këtij protokollit zgjidhet me bisedime midis autoriteteve. Çdo mosmarrëveshje nuk duhet t'i dërgohet për zgjidhje ndonjë pale të tretë apo arbitrimi ndërkombëtar, apo ndonjë organi gjyqësor.

2. Nëse mosmarrëveshja nuk mund të zgjidhet brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve, palët fillojnë bisedimet brenda 30 (tridhjetë) ditëve. Nëse nuk arrihet ndonjë zgjidhje brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve në vijim, atëherë palët mund të përfundojnë këtë protokoll sipas dispozitës në nenin XV (kohëzgjatja dhe përfundimi).

Neni 14

Çështje të tjera

1. Parimet e Marrëveshjes NATO SOFA 1951 dhe marrëveshja kryesore zbatohen për çështje që ndodhin/hasen gjatë zbatimit të këtij protokollit dhe të atyre që nuk janë rregulluar në këtë protokoll.

2. Për termat/kushtet që janë specifikuar në këtë protokoll, zbatohen përcaktimet e bëra në Marrëveshjen NATO SOFA 1951 dhe marrëveshjen kryesore, nënshkruar midis Palëve Kontraktuese.

3. Dispozitat e këtij protokollit nuk duhet që, në asnjë mënyrë, të kufizojnë të drejtat e dhëna nga marrëveshje të tjera të arritura midis palëve.

Neni 15

Ndryshimi dhe rishikimi

1. Secila nga palët mund të propozojë, me anë të një njoftimi me shkrim, rishikimin/ndryshimin e këtij protokollit, kur e vlerëson të nevojshme. Në këtë rast, bisedimet fillojnë më së shumti brenda 30 (tridhjetë) ditëve pas njoftimit me shkrim. Nëse nuk arrihet ndonjë rezultat brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve gjatë bisedimeve midis palëve, ky protokoll mund të përfundohet në përputhje me dispozitën e shprehur në nenin XV (Kohëzgjatja dhe përfundimi) të këtij protokollit.

2. Ndryshimet e rena dakord hyjnë në fuqi në përputhje me dispozitat e parashikuara në nenin XVI (ratifikimi dhe hyrja në fuqi). Palët nuk i drejtohen asnjë personi/organizate të tretë ose arbitri për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve.

Neni 16

Kohëzgjatja dhe përfundimi

1. Ky protokoll mbetet në fuqi gjatë të gjithë periudhës së rezolutës në mbështetje të misionit. Kur rezoluta në mbështetje të misionit përfundon ose brenda 90 (nëntëdhjetë) ditëve pas marrjes së njoftimit me shkrim nga njëra prej palëve, ky protokoll përfundon automatikisht pa kërkuar ndonjë veprim tjetër.

2. Nëse njëra nga palët del në përfundimin se pala tjetër nuk përmbush apo nuk mund të përmbushë kërkesat e dispozitave të këtij protokollit, ajo mund të propozojë, në mënyrë të njëanshme dhe me anë të një njoftimi me shkrim, kryerjen e bisedimeve. Përfundimi është i vlefshëm pas 90 (nëntëdhjetë) ditëve nga marrja e njoftimit me shkrim. Pretendimet e Palëve për njëra-tjetrën dhe zotime të tjera që rezultojnë nga sfidat që mund të dalin gjatë veprimtarive nuk përfshihen në këtë rast.

Neni 17

Ratifikimi dhe hyrja në fuqi

Ky protokoll hyn në fuqi në datën në të cilën është marrë njoftimi i fundit nëpërmjet të cilit palët informojnë njëra-tjetrën në lidhje me përfundimin e procedurave të tyre të brendshme

ligjore të hyrjes në fuqi. Megjithatë, angazhimet e palëve fillojnë kur personeli ushtarak shqiptar hipën në bordin e avionit të transportit në vendin e tyre për qëllimin e dislokimit në rajonin e misionit nga vendi i tyre në kuadrin e rezolutës në mbështetje të misionit (përfshirë dhe periudhën përgatitore).

Neni 18

Teksti dhe nënshkrimi

1. Ky protokoll është hartuar në dy kopje origjinale në gjuhën turk, shqipe dhe angleze, ku secili prej teksteve është njëloj autentik. Në rast të mosmarrëveshjeve në lidhje me interpretimin, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

2. Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit e autorizuar sipas rregullave nga qeveritë e tyre përkatëse, kanë nënshkruar këtë protokoll në Tiranë, në datën 2.6.2015.

Në emër të Këshillit të Ministrave
të Republikës së Shqipërisë

Nënshkrimi:

Emri: Kolonel Fatmir Lokaj

Titulli: Drejtor i Drejtorisë së Operacioneve dhe Stërvitjes

Shtabi i Përgjithshëm i FA-së

Në emër të qeverisë së Republikës së Turqisë

Nënshkrimi:

Emri: Kolonel (Shtabi i Përgjithshëm)

Nizamettin Doğar

Titulli: Atashe Ushtarak i Republikës së Turqisë